

Camptown Races

Stephen Collins Foster
(1826-64)

Moderato

Solo *Chorus* *Solo*

1. De Camp - town la - dies sing dis song, De Camp - town race track
2. De long tail filly and de big black hoss, Doo-dah! Doo-dah! Dey fly de track and dey
3. Old mul - ley cow come on - to de track, De bob - tail fling her
4. See dem flyin' on a ten mile heat, Round de race - track

Chorus *Solo*

five miles long, I come down dah wid my hat caved in,
both cut a - cross, Oh! doo - dah - day! De blind hoss sticken in a big mud hole,
ober his back, Den fly a - long like a rail - road car,
den re - peat, I win my money on de bob - tail nag,

Chorus *Solo* *Chorus*

I go back home wid a po - cket full of tin,
Doo-dah! Doo-dah! Can't touch bot - tom wid a ten foot pole. Oh! Doo-dah - day!
Run - nin' a race wid a shoo - tin' star.
I keep my money in an old tow - bag.

Gwine to run all night! Gwine to run all - day! I'll

bet my mo - ney on de bob - tail nag, Some - bo - dy bet on de bay.

Camptown races

Pferderennen von Campton¹

1

De (=the) Camptown ladies
sing dis (this) song,

Die Damen aus Camptown
singen dieses Lied,

CHORUS: Doodah! Doodah!

Lautmalerei

De Camptown race track
five miles long,

Die Rennbahn von Camptown
(ist) 8 km lang (1 mile=1,6 km)

CHORUS: Oh! doodah day!

I come down dah (= there)
wid (=with) my hat caved in

Ich komme hin dort
mit meinem schäbigen Hut,

CHORUS: Doodah! Doodah!

I go back home
wid a pocket full of tin,

ich gehe zurück nach Hause
mit einer Tasche voller Geld

CHORUS: Oh! doodah day!

CHORUS:

Refrain:

Gwine (=going) to run al night!
(Die Rennen) werden stattfinden
die ganze Nacht,

Gwine to run all day!

werden stattfinden den ganzen Tag!

I'll bet my money
on de bobtail nag,

Ich setze mein Geld
auf den Klepper mit kurzem
(gestutzten) Schwanz

somebody bet on de bay.

andre setzen auf das rotbraune Pferd.

2

De long tail filly
and de big black hoss (=horse),
Dey (=they) fly de track
and dey both cut across,
De blind hoss sticken (=stuck)
in a big mud hole,
Can't touch bottom
wid a ten foot pole.

Die junge Stute mit langem Schwanz
und das große schwarze Pferd,
sie fliegen über die (Renn)bahn,
und sie beide schneiden ab,
das blinde Pferd (ist) stecken geblieben
in einem großen Schlammloch,
(man) kann den Grund nicht erreichen
mit einem 3m langen Stock.
(1foot=30,48cm)

3

Old mulley cow	(Eine) alte hornlose Kuh
come (=comes) on to de track,	kommt (an) auf die Rennbahn,
De bobtail	der Klepper mit kurzem Schwanz
fling her ober (=over) his back,	schleudert sie über seinen Rücken,
Den (=then)fly (=flies) along	dann fliegt er vorwärts
like a railroad car,	wie ein Eisenbahnwagen,
Runnin' (=running)	läuft
a race wid a shootin' star.	um die Wette mit einer Sternschnuppe

4

See dem (=them)flyin' (=flying)	Sieh (wie) sie fliegen
on a ten mile heat,	in einem 16 km Lauf
Round de race-track	um die Rennbahn herum
den repeat,	darauf noch einmal.
I win my money	(So) gewinne ich mein Geld
on de bobtail nag ²	auf dem Klepper mit kurzem Schwanz,
I keep my money	ich stecke mein Geld
in an old towbag.	in einen alten Stoffbeutel.

¹ *Camptown* ‚Zeltstadt, Lagerstadt‘: eine Art von Siedlungen, die Mitte des 19. Jahrhunderts am Rande der Pionierstädte (Frontier Cities) in Pennsylvania, Ohio und anderen Staaten entstanden, und wo die schwarzen Arbeiter und Durchreisenden in Zelten und Buden lebten.

² *to bet on the nag* = setzen auf irgendein Pferd